



含蓄的願望

傳統「飯春」之製作

Fanchun: A Traditional Craft in Disappearance

文・圖／洪麗雯 Hong Li-wen（台南大學台灣文化研究所碩士生）

月令歌

正月正，牽新娘，出大廳。二月二，土地公，搬大戲。三月三，桃仔李仔雙頭擔。
四月四，桃仔來，李仔去。五月五，龍船鼓，滿街路。六月六，做田人，打碌礮。
七月七，芋仔蕃薯，全全皺。八月八，牽豆藤，挽豆莢。九月九，風箏滿天嘍。
十月十，三界公，來鑒納。十一月，搓紅圓，過冬節。十二月，買飯春，等過年。

「飯春」，在過年的大節日中，是一個不起眼的小配角，以鮮紅討喜的外貌點綴在「春飯」及發粿等年節祭品上。隨著現代科技和印刷技術的進步，傳統式樣的手工「飯春」早已被精美的機械製品取代。現在在台灣要找到純手工製作的「飯春」，幾乎是微乎其微。一次的因緣際會，筆者來到彰化市民權路上一條曲折的小巷，若是沒有當地人的帶路，這項藏身在暗巷的樸拙手工藝，恐怕將會隨著老成的凋零而消失。因此，本文將藉由實地的調查訪問，再現伴隨年節吉祥氛圍的傳統手工藝——「飯春」。

辭年牲飯聚春意：何謂「飯春」？

依據一般台灣的過年習俗，在除夕這一天下午要舉行「辭年」。而所謂「辭年」就是在家廟或住宅正廳的神佛前，供拜三牲或五牲及各種年粿。另外還要焚香、燒金，並以碗裝上滿滿的「春飯」，向神祇及祖先辭別舊年。而「春飯」就是在盛滿的飯上插著紅紙做的「飯春」，通常神佛前會供奉三碗「春飯」，灶神前則供奉一碗「春飯」，直到大年初五才把「飯春」給取下。不過，取下的「飯春」可不能亂丟，必需移到神案前的香爐上插置，待元宵節時才撤走¹。所以「飯春」的名詞據筆者推測應是從「春飯」延伸而來²。

當然，以上「辭年」所敘述的祭祀內容，還是會因台灣各地方的差異而有所不同。像《安平雜記》就提到：



現代樣式的飯春

除夕之日，各家均備饌盒、牲醴、葷素、菜品、年糕等物以祀神、祭祖，先焚香點燈燒紙，燃爆竹隆隆不絕，神前及祖宗位前均供甜料一小碟、隔年飯隔年菜各一小鍾（隔年菜以波蕮菜為之，一根而已，不折斷，名曰長年菜，過年每人需食一根）、發粿一小塊，上插通草製麗春花，有雙蕊者（俗名雙春）；……³。

至於《雲林縣採訪冊》中則云：「……神案排紅柑，兩旁發粿一匳、米飯一匳，上插以紅春花，飯曰過年飯；候乾，合柑皮炒以代茶甚美。煮芥菜，待酸食之，曰長年菜。……⁴」在嘉義一帶同樣是「……用發粿一個，白米飯一碗，上插紅春花一蕊，置於神棹上，以紅柑排於兩旁。……⁵」在離島的澎湖雖然也有插春花的習俗，但是在形式上仍略有不同，《澎湖紀略》中及提到：

除夕，家家守歲，與內地無異。惟是夕以滾水炮青菜盛以磁碗，簪春花其上，供在神前，謂之長命菜，又謂之隔年菜。又煮白飯一盆，亦插春花其上，供在神前，謂之壓年飯，以為明年豐歲之兆。……⁶。

而且筆者在屏東縣枋寮鄉一帶的訪談，有當地人表示該地的「辭年」，其插有「飯春」的「春飯」及「發粿」僅供奉神佛，而不供奉祖先。在「春飯」上的數量也以兩碗為限，碗上還會立有用紅紙包束的青蔥⁷。可見不論在「春飯」的數量上，或是長年菜所取用的蔬菜，甚或「飯春」到底是插於長年飯、長年菜、發粿等，基本上都還是有地方性差異。所以不論是插在「春飯」上，或是擴及到「發粿」上的「飯春」，甚至是土地公的石碑、天公爐上、牲禮祭品等，其寓意家境興隆、發財、發達、年年有剩餘等企盼的精神是不變的⁸。

至於一般民間對「飯春」的稱呼，除了直呼「飯春」外，還有「飯春花」、「春仔花」、「春仔」、「麗春花」、「雙春」等說法。因為閩南音「春」與「剩」諧音，所以「春飯」就代表著「剩春」，意即一年之中不論如何食用，都會有餘裕的食糧⁹。畢竟在從前農業社會中糧食即代表財富，有糧即有財，因此相當具有吉祥的意義。

花紅葉綠圖有餘：「飯春」的由來及傳說

那麼「飯春」的由來又是如何呢？筆者在網路上看到一個關於「飯春」的傳說，傳說故事如下：

昔日有一位婦女家境清苦，獨立撫養子女及公婆，每天半夜即起，工作到深夜，生活雖然辛苦，卻也怡然自得。某日黎明，天未泛白婦人即起，來到灶前，準備一家的早餐，不料此時卻聽到廚房裡傳來一個男人正在自嘆自艾的聲音：「唉！想我灶王爺，好說也是玉皇大帝敕封的天神，沒想到整日得坐在灶頭，薰著炊煙，臉都薰黑了，卻連出門欣賞春花的時間也沒有！」善良的婦人一聽，頓時覺得灶王爺的心情，正如自己一般，想自己為了全家的生活，也得成天待在廚房裡，不見天

日，於是，就跑到附近的關帝廟，向關帝君祈禱，帝君感念婦人的善心，於是取下身上的綠袍、金盃甲與臉上胭脂紅，化為三張彩紙，賜給婦人，讓她回去想辦法。聰明的婦人拿了三張彩紙回家，就利用巧手將彩紙剪成花朵的模樣，插在飯碗上面敬拜灶君，也就是現今的「飯春花」。黑臉灶君看了「飯春花」後非常感動，於是就問婦人「妳有什麼願望，儘管說來，我會幫你達成的！」仁慈的婦人只輕輕地講了：「我希望『年年食不盡，戶戶有餘糧』天下沒有人挨餓！」灶君答應了！於是這項傳統禮俗就流傳至今¹⁰。

姑且不論這個傳說的真實性，但相信這樣的傳說應該晚於「飯春」的製作和使用。而這類穿鑿附會的傳說故事，一方面給了我們「飯春」的基本形象——紅花、綠葉、金色花蕊，另一方面也傳達了插有「飯春花」的春飯是用來供奉灶君的意思。除此之外，這個傳說故事人性化的基調，及農業社會裡簡單的滿足，亦流露其中。

而根據苗栗後龍一帶的習俗傳說，若是將「春飯」拿去餵豬，豬會長得又肥又壯。至於種田的人，則會在大年初五這天以「春飯」的受潮程度，判定新的一年雨水是否充足。若是「春飯」潮濕到長滿黴菌，那麼今年將會是雨水充沛的一年。據說這樣的判定方式有九成的準確率¹¹。

染裁貼裝製飯春：「飯春」的製作步驟

民國二十二年出生的林張鳳娥女士，是彰化市目前唯一仍從事傳統手工「飯春」製作的業者。據其表示，彰化市的「飯春」製作早期集中在南門民權路一帶，最興盛時也僅有五、六人從事「飯春」之製作。然而，林張鳳娥女士雖是目前彰化市唯一擅長傳統手工「飯春」製作的長者，然該項工藝並非其家傳事業。她在二十四



製作傳統飯春的主要材料蓬草紙（五支）

歲嫁給林炳桐先生時，先是幫忙先生的姐姐做新年或是一般婦女在年節時插飾的「春仔花」，約莫三、四年後才正式向街坊鄰居學習做「飯春」。而據林張鳳娥女士表示，過去傳統的「飯春」需求量大時，在每年農曆十月至十二月的製作旺季，大約就得消耗十多支的蘆草紙。可見當時作為農村社會的副業，「飯春」確實為當地人帶來一筆額外的收入¹²。

至於如何製作「飯春」呢？由於各地「飯春」的形制或多或少有所差異，所以下方僅以彰化市的「飯春」製作為範例。

一、事先準備材料及工具

「飯春」所需準備的材料及工具十分簡單，包括紙（蘆草紙、紙板、綠色彩紙、金箔）、香腳（竹籤）、醬糊、紅色染料、剪刀等。其中紙板的來源最為簡單，只要家中有稍微厚一點的紙即可拿來利用。綠色彩紙、金箔、香腳（竹籤）則從金銀紙店或香舖購得。印有人形圖案的紙，是用自己刻來的橡皮章蓋印而成¹³。連醬糊也是用糯米燉煮自製。紅色染料則從材料店購得。至於蘆草紙，由於目前國內已無生產，所以其取得必需透過台灣元銓股份有限公司的訂貨，始能從大陸出貨。而蘆



用來為飯春點染添色的紅色染料



黏貼用的醬糊，是用糯米燉煮製成。



橡皮印章是用來蓋紙上的人形圖案的用具



未染色前的蘆草紙

草紙的選擇以品質較差的二級品為主，其價格一支大約二百元。

二、製作步驟

1. 染色：首先以溫水將染料溶化後再放進蘆草紙染色，染色過程中需不斷地將黏疊在一起的蘆草紙分

開，使每張紙的染色充分且均勻。染色後的蘆草紙需一張張攤在竹竿上陰乾，千萬不能拿到太陽底下曬，否則蘆草紙顏色會變暗。大約經由一天的陰乾，蘆草紙就可以進入剪裁的步驟了。

2. 裁紙

- (1) 蘆草紙：蘆草紙一張可裁成四小張，每張長寬



製作飯春前先將蘆草紙染色



裁成小紙片的蘆草紙還需經過修邊的程序



在紙板上貼上竹籤

約4公分。裁成小紙片的蘆草紙還要進一步將其中兩邊銳角剪掉，並將破損的蘆草紙剔除，以求美觀。

(2) 紙板：長方形，長約6公分，寬約1.5公分。

(3) 綠色彩紙：呈梯形，上底約1.5公分，下底約2公分，高約2公分。



貼好竹籤後，接著再貼上蘆草紙。



在蘆草紙上貼上金箔，亦即點金。

(4) 金箔：方形，長寬大約1公分。

3. 黏貼：以紙板為基底，依序貼上綠色彩紙、案君天官圖案、香腳(竹籤)、蘆草紙、金箔，即告完成。

4. 包裝：以十支「飯春」為一單位，用橡皮筋捆好後即成一束，一束大約以七元的價格賣給金銀紙店、香舖、雜貨店等。

過去「飯春」傳遞農業社會中單純而樸實的願望，就如同其形式一般，簡單卻含蓄。然而，隨著科技的進

步與工商業的發展，「飯春」的形式已變得多樣化。為了滿足現代人對財富追求的慾望，「飯春」上頭出現了具體形象的元寶，甚至直接以一個「春」字代表，更講究的還有龍鳳、葫蘆、人物等造型。材質上也從原本的紙張擴及到塑膠、保麗龍等¹⁴。在花色上，也因為電腦印刷的精進，而使「飯春」的色彩更為多元且花俏，過



包裝好預備販售的飯春

去那種樸拙的樣貌全然流失。幸而在彰化市的民權路上，還保有這項幾乎已經接近失傳的傳統手工藝，也讓我們有機會見識到過去常民社會的樸實與純真。或許，當有一天，漫步於彰化市的年貨大街，享受熱鬧年節氣氛的同時，傳統手工的「飯春」會和你不期而遇呢！

註釋

1. 鈴木清一郎著，馮作民譯，《台灣舊慣習俗信仰》，台北：衆文，1989，頁654；《自立早報》，1991，2.11，9版。
2. 「除夕，煮芥菜一碗放棹上，至新正月初六日驗燥濕，以占來歲水旱。餘菜待發變後食之，曰隔年菜。又煮米飯一碗，上插以紅春花，置案頭，曰過年飯，取食有春飯之意。至上元後，仍收和飯弄。……」《彰化縣志》，文叢156，頁288。
3. 《安平縣雜記》，文叢52，頁8。
4. 《雲林縣採訪冊》，文叢37，頁27。
5. 《嘉義管內採訪冊》文叢58，頁40。
6. 《澎湖紀略》，文叢109，頁157-158。
7. 受訪者：陳玉梅女士，2007.2.4 訪談。
8. 《民衆日報》，1992.3.9，9版。
9. 「……以飯一盂、菜一盂，置於神位之前，上插紅春花，以示餘糧之意。……」《台灣通史》，文叢128，頁601。
10. <http://old.befuntravel.com.tw/discuss/detailview.asp?TitleID=13&detailID=4947&replyID=4947>
11. 陳朝棟，「春花春飯（春）多多」《自立早報》，1991，2.11，9版。
12. 受訪者：林張鳳娥女士，2007.1.31 訪談。
13. 該人形圖案據林張鳳娥女士表示為「案君」，而所謂的「案君」就是欽差大人。至於「案君」圖案現在已由機器影印代替。2006.1.31 訪談。
14. 《民衆日報》，1992.3.9，9版。